

# Linguistische Treffen in Wrocław

## Redaktionsbeirat / Editorial Board

Dr. habil. Hana Bergerová, Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem, Tschechien; Prof. Dr. Vida Jesenšek, Universität in Maribor, Slowenien; Dr. habil. Marcelina Kałasznik, Universität Wrocław, Polen; Prof. Dr. Christine Konecny, Universität in Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Grit Mehlhorn, Universität Leipzig, Deutschland; Dr. habil. Atilla Péteri, Eötvös-Loránd-Universität Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Joanna Szczęk, Universität Wrocław, Polen; Dr. Simon Meier-Vieracker, Technische Universität Dresden, Deutschland; Univ.-Prof. Dr. habil. Artur Tworek, Universität Wrocław, Polen; Schriftleitung: Dr. Aleksandra Molenda, Dr. Krystian Suchorab

## Wissenschaftlicher Beirat / Scientific Board

Prof. Dr. Oleksandr Bilous, Nationale Linguistische Universität Kyjiw, Ukraine; Prof. Dr. Zuzana Bohušová, Matej-Bel-Universität, Banská Bystrica, Slowakei; Prof. Dr. Lesław Cirko, Universität WSB Merito Wrocław, Polen; Dr. Susanne Cook, International Cluttering Association, USA/Deutschland; Prof. Dr. Martine Dalmas, Universität von Paris, Sorbonne, Frankreich; Prof. Dr. Maria Jose Dominguez Vazquez, Universität Santiago de Compostela, Spanien; Prof. Dr. Erzsébet Drahotaszabó, Universität Szeged, Ungarn; Prof. Dr. Peter Ernst, Universität Wien, Österreich; Prof. Dr. Cornelia Feyrer, Universität Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Csaba Földes, Universität Erfurt, Deutschland; Prof. Dr. Dr. Dr. h.c. Ernest W. B. Hess-Lüttich, Technische Universität Berlin, Deutschland; Prof. Dr. Eva Lavric, Universität Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Grit Liebscher, Universität Waterloo, Kanada; Prof. Dr. Hening Lobin, Leibniz-Institut für deutsche Sprache Mannheim, Deutschland; Prof. Dr. Heinz-Helmut Lüger, Universität Koblenz-Landau, Deutschland; Dr. habil. Olena Materynska, Nationale Taras-Schewtschenko-Universität Kyjiw, Ukraine; Prof. Dr. Jörg Meier, Universität Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Wolfgang Mieder, Universität Vermont, USA; Prof. Dr. Alla Paslawska, Nationale Iwan-Franko-Universität Lwiw, Ukraine; Prof. Dr. Anita Pavić Pintarić, Universität Zadar, Kroatien; Prof. Dr. Karin Pittner, Ruhr-Universität Bochum, Deutschland; Prof. Dr. Roberta Rada, Eötvös-Loránd-Universität Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Axel Schmidt, Leibniz-Institut für deutsche Sprache Mannheim, Deutschland; Prof. Dr. Dr. Georg Schuppener, Universität Leipzig, Deutschland; Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem, Tschechien; Prof. Dr. Monika Schwarz-Friesel, Technische Universität Berlin, Deutschland; Prof. Dr. Sebastian Seyferth, Universität Leipzig, Deutschland; Dr. habil. Petra Szátmari, Károli-Gáspár-Universität in Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Michael Szurawitzki, Universität Duisburg-Essen, Deutschland; Prof. Dr. Lenka Vaňková, Universität Ostrau, Tschechien; Prof. Dr. Martine Vanryckeghem, Universität von Zentral-Florida, USA; Univ.-Prof. Dr. Katarzyna Węsierska, Schlesische Universität Katowice; Prof. Dr. Claudia Wich-Reif, Universität Bonn, Deutschland; Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Norbert Richard Wolf, Julius-Maximilians-Universität Würzburg, Deutschland.

# Linguistische Treffen in Wrocław

Vol. 29, 2026 (I)

Herausgegeben von / Edited by  
Marcelina Kałasznik / Joanna Szczek / Artur Tworek



**SENFKORN**

Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 29, 2026 (I)  
Halbjahreszeitschrift / Bi-annual journal

Herausgegeben von / Edited by  
Marcelina Kałasznik (Universität Wrocław),  
Joanna Szczęk (Universität Wrocław), Artur Tworek (Universität Wrocław)

Gutachterbeirat / Board of Reviewers  
<https://linguistische-treffen.pl/de/reviewers>

Sprachliche Redaktion / Editing and Proofreading  
Deutsch / German – Redaktionsteam  
Englisch / English – Alicja Derych M.A.

Umschlaggestaltung  
Paulina Zielona

DTP – Gestaltung  
Dariusz Sługocki

© Copyright by Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe  
Wrocław – Görlitz 2026

DOI: 10.23817/lingtreff.29

ISSN: 2084-3062

e-ISSN: 2657-5647

Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe  
ul. Kościuszki 142, 50-439 Wrocław, tel. 71 342 20 56  
[www.atufocyna.pl](http://www.atufocyna.pl), e-mail: [wydawnictwo@atufocyna.pl](mailto:wydawnictwo@atufocyna.pl)

Senfkorn Verlag Alfred Theisen  
Brüderstraße 13, 02826 Görlitz, Tel. (03581) 400520  
[info@senfkornverlag.de](mailto:info@senfkornverlag.de)

# Inhaltsverzeichnis

VORWORT . . . . .13

## I. AKTUELLE LINGUISTISCHE FORSCHUNGSFRAGEN

JOANNA SZCZEK

20 Jahre der Linguistischen Treffen in Wrocław . . . . .17

YULIA AGUSTINA, M. ADIB NAZRI, MUHAMMAD HUSNU

Entwicklung eines dreisprachigen Wörterbuchs  
für islamische Internatsschüler: Eine korpusgesteuerte Methode . . . . .31

ELKE CASES BERBEL

Kinderlieder in Translation:  
Funktionale Äquivalenz jenseits des Semantischen . . . . .45

KATARZYNA COOMBS-HOAR

Die Tendenz zum Weglassen von Artikeln in Live-Nachrichten-Tickern:  
Eine vergleichende Fallstudie zu Schlagzeilen der BBC News  
(Analyse der Trends der Jahre 2025 und 2010) . . . . .63

MAGDALENA DUŠ

Die Evolution der Übersetzerausbildung:  
Einblick in multimediale und interaktive Lehrmethoden  
zur Förderung von Kompetenzen . . . . .75

ANGELINA GOIAN, YURIY KIYKO

Phraseologismen und ihre Modifikationen  
in modernen deutschen Printmedien . . . . .93

VĚRA HÖPPNEROVÁ

Wirtschaftliche Entwicklung in Tschechien im Spiegel von Metaphern . . . . 109

SVITLANA IVANENKO, RENATA VOROSHYLOVA

Kommunikativ-pragmatische Strategien und Taktiken in Massenmedien  
(gezeigt an ökologischen Webinaren) . . . . .127

FILIP KALAŠ, PAVOL LIPTÁK	
Von <i>cheap</i> zu <i>affordable</i> – Korpusgestützte Untersuchung der nahen Synonymie im englischen, deutschen und slowakischen Wirtschaftsdiskurs . . . . .	143
SVITLANA KIYKO, LESIA HLADKOSKOK, MYKHAILO SAIKO	
Deutsche Terminologie der Buchhaltung und Wirtschaftsprüfung: lexikalisch-semantiche Besonderheiten . . . . .	159
ÁGNES KLEIN, ÉVA MÁRKUS	
Trilingualität in der Ungarndeutschen Kinderliteratur am Beispiel von Christina Arnolds Texten . . . . .	179
JOACHIM LIEDTKE	
Multimedialität im Forschungsfokus: Empirische Evidenz zu motivationalen, kognitiven und lernförderlichen Effekten am Beispiel der universitären Germanistik- und DaF-Lehre . . . . .	195
HEINZ-HELMUT LÜGER	
Erinnerungspolitische Wendepunkte. Argumentation und Persuasion in Gedenkreden zum 8. Mai 1945 . . . . .	211
MARCIN MACIEJEWSKI	
Der Prozess der Medikalisierung – eine diskurslinguistische Perspektive . . . . .	229
BARBARA MAJ-MALINOWSKA	
Formy adresatywne w komunikacji zawodowej w Korei Południowej – analiza kontekstów użycia na przykładzie wypowiedzi bohaterów serialu „Start-Up“ . . . . .	247
WOLFGANG MIEDER	
<i>Love’s a game, wanna play?</i> Die Sprichworthaftigkeit von Taylor Swifts Songtexten . . . . .	263
NIKOLINA MILETIĆ	
Implementierung einer KI-gestützten Sprachlernsoftware in den Fremdsprachenunterricht . . . . .	305
MOJMÍR MUZIKANT	
Zur Nominalkategorie Numerus in den deutschen Mundarten Mährens und Schlesiens . . . . .	319
MONIKA NADER-CIOCZEK	
Tworzenie ustnego tekstu docelowego – na przykładzie ćwiczeń z wykorzystaniem tłumaczenia a vista . . . . .	333
PIOTR A. OWSIŃSKI	
Sprachliche Propaganda- und Manipulationsstrategien im Kontext Afrikas während des russischen Konflikts mit der Ukraine und dem Westen (2022–2024) . . . . .	349

MARIJA PERIĆ ŠORMAZ	
Wahlkampf-Rhetorik inmitten einer globalen Krise . . . . .	369
SADIJE REXHEPI, CAGLAYAN KARAOĞLU, MILOTE SADIKU	
Werbeanzeigen als kulturelle und sprachliche Träger im DaF-Unterricht. Phraseologismen im deutsch-albanisch-türkischen Vergleich . . . . .	387
NORBERT RICHARD WOLF	
Sprache als Kulturgut: Methodische Konsequenzen und Notwendigkeiten der Forschung . . . . .	405
IWONA WOWRO	
Sprache der Anmache! Sprachspielerische Mechanismen der Anmachsprüche . . . . .	417
<b>II. BEITRÄGE DER NACHWUCHSWISSENSCHAFTLER</b>	
RAFAŁ ADAMSKI	
Depression als Thema in der Popmusik anhand der Analyse des Liedtextes und des Musikvideos „Zatańczę z Aniołami“ von Doda . . . . .	439
PRZEMYSŁAW BAŁUT	
Das Stereotyp des Mannes in polnischen Internet-Memes . . . . .	455
EWELINA KINALSKA	
Der Einfluss der Lernerautonomie auf die Motivation zur Entwicklung der Sprechfertigkeit in einer Fremdsprache. Am Beispiel des Deutschunterrichts mit dem Einsatz von affektivem Storytelling für polnische Lernende im frühen Erwachsenenalter – ein Bericht aus eigenen Untersuchungen . . . . .	473
MARIA KLEJNOWSKA	
Jak znaleźć norweski w norweskim? Problemy w doborze źródeł do badań językowych w okresie średnionorweskim (1350–1550) . . . . .	489
<b>III. REZENSIONSBEITRÄGE</b>	
ADAM GOŁĘBIEWSKI	
Sprachliche Zweifelsfälle – ein zweifellos interessantes Phänomen . . . . .	503
MARIUSZ JAKOSZ	
Pragmatische Variation im Deutschen: Regionale und situative Dynamiken des Sprachgebrauchs . . . . .	511
JÓZEF JAROSZ	
Dawna i współczesna duńska paremiografia wielojęzyczna . . . . .	523

MARCELINA KAŁASZNIK	
Aktuelle Forschungsfragen im Diskurs über Fachsprachen, Fachkommunikation und Fachsprachendidaktik . . . . .	529
MARCELINA KAŁASZNIK	
Zur Vielschichtigkeit moderner Kommunikationsräume . . . . .	537
RENATA NADOBNIK	
Tierische Maledicta in der linguistischen Forschung . . . . .	545
PRZEMYSŁAW STANIEWSKI	
Zur Rolle und Funktion der Texte in der Kommunikation . . . . .	553
KRYSTIAN SUCHORAB	
Judenfeindschaft in der Sprache und Kommunikation . . . . .	561
JOANNA SZCZĘK	
Literaturyzmy frazeologiczne w polskiej frazeologii . . . . .	569
RAFAŁ SZUBERT	
Kreativität mittels der Sprache oder als mentales Phänomen? Zur Frage nach der Primarität von Sprache und Geist . . . . .	577
<b>IV. BERICHTE</b>	
MARIUSZ JAKOSZ	
Bericht über die internationale Tagung „SPECLANG 2026: Fachsprachen – Ausbildung – Karrierechancen“, Universität Łódź, 05.–07. März 2026 . . . . .	591
JACEK MAKOWSKI, AGNIESZKA STAWIKOWSKA-MARCINKOWSKA	
Współczesna filologia wobec wyzwań rynku pracy i sztucznej inteligencji. Sprawozdanie z debaty naukowo-biznesowej (Łódź, 5 marca 2026) . . . . .	597
ROMAN SORGER	
Zwischen „Richtig oder Falsch“ in den interkulturellen Print- und Online-Sprachübungen (ein Praxisbeispiel des Deutschunterrichts an der TUKE) . . . . .	601

# Contents

EDITORIAL . . . . . 14

## I. CURRENT LINGUISTIC RESEARCH QUESTIONS

JOANNA SZCZĘK

20 Years of „Linguistische Treffen in Wrocław“ . . . . . 17

YULIA AGUSTINA, M. ADIB NAZRI, MUHAMMAD HUSNU

Developing a Trilingual Dictionary for Islamic Boarding  
School Students: A Corpus-Based Method . . . . . 31

ELKE CASES BERBEL

Nursery Rhymes in Translation:  
Functional Equivalence beyond Semantics . . . . . 45

KATARZYNA COOMBS-HOAR

The Tendency of Omitting Articles in Live News Ticker:  
A Comparative Case Study of BBC News Headlines  
(Analysis of 2025 and 2010 Trends) . . . . . 63

MAGDALENA DUŚ

Evolution of Translator Training: An Insight into Multimedia  
and Interactive Teaching Methods for Skills Development . . . . . 75

ANGELINA GOIAN, YURIY KIYKO

Phraseological Units and Their Modifications in Contemporary  
German Print Media . . . . . 93

VĚRA HÖPPNEROVÁ

Economic Development in Czechia  
through the Lens of Metaphors . . . . . 109

SVITLANA IVANENKO, RENATA VOROSHYLOVA

Communicative-Pragmatic Strategies and Tactics in Mass Communication  
(Shown on Ecological Webinars) . . . . . 127

FILIP KALAŠ, PAVOL LIPTÁK	
From <i>Cheap</i> to <i>Affordable</i> – Corpus-Assisted Exploration of Near-Synonymy in English, German, and Slovak Economic Discourse . . . . .	143
SVITLANA KIYKO, LESIA HLADKOSKOK, MYKHAILO SAIKO	
German Terminology of Accounting and Auditing: Lexical and Semantic Features . . . . .	159
ÁGNES KLEIN, ÉVA MÁRKUS	
Trilingualism in Hungarian-German Children’s Literature Using the Example of Christina Arnold’s Texts . . . . .	179
JOACHIM LIEDTKE	
Multimedia in Research Focus: Empirical Evidence on Motivational, Cognitive, and Learning-Promoting Effects Using the Example of University German Studies and German as a Foreign Language Teaching . . . . .	195
HEINZ-HELMUT LÜGER	
Turning Points in the Politics of Remembrance. Argumentation and Persuasion in Commemorative Speeches on May 8, 1945 . . . . .	211
MARCIN MACIEJEWSKI	
The Process of Medicalization – A Discourse-Linguistic Perspective . . . . .	229
BARBARA MAJ-MALINOWSKA	
Address Forms in Professional Communication in South Korea – An Analysis of the Contexts of Use Based on the Dialogues of Characters in the Series „Start-Up“ . . . . .	247
WOLFGANG MIEDER	
<i>Love’s a game, wanna play?</i> The Proverbiality of Taylor Swift’s Lyrics . . . . .	263
NIKOLINA MILETIĆ	
Implementation of AI-Supported Language Learning Software in Foreign Language Education . . . . .	305
MOJMÍR MUZIKANT	
On the Nominal Category Number in the German Dialects of Moravia and Silesia . . . . .	319
MONIKA NADER-CIOCZEK	
Production of Spoken Target Text – Examples of Exercises with the Use of Sight Translation . . . . .	333
PIOTR A. OWSIŃSKI	
Linguistic Propaganda and Manipulation Strategies in the Context of Africa during the Russian Conflict with Ukraine and the West (2022–2024) . . . . .	349

MARIJA PERIĆ ŠORMAZ	
Election Campaign Rhetoric amid a Global Crisis . . . . .	369
SADIJE REXHEPI, CAGLAYAN KARAOĞLU, MILOTE SADIKU	
Advertising as a Cultural and Linguistic Medium in German as a Foreign Language Teaching. Idioms in a German-Albanian-Turkish Comparison . . . . .	387
NORBERT RICHARD WOLF	
Language as a Cultural Asset: Methodological Consequences and Research Requirements . . . . .	405
IWONA WOWRO	
Language of Pickup Lines: Wordplay and Wit in Flirtation . . . . .	417
<b>II. CONTRIBUTIONS BY YOUNG SCIENTISTS</b>	
RAFAŁ ADAMSKI	
Depression as a Theme in Pop Music Based on an Analysis of the Lyrics and Music Video “Zatańczę z Aniołami” by Doda . . . . .	439
PRZEMYSŁAW BAŁUT	
The Stereotype of Men in Polish Internet Memes . . . . .	455
EWELINA KINALSKA	
The Influence of Learner Autonomy on the Motivation to Develop Speaking Skills in a Foreign Language. Using the Example of German Lessons with Affective Storytelling for Polish Learners in Early Adulthood – A Report from Own Research . . . . .	473
MARIA KLEJNOWSKA	
How to Find Norwegian in Norwegian? Problems in the Selection of Sources for Linguistic Research from the Middle Norwegian Period (1350–1550) . . . . .	489
<b>III. REVIEWS</b>	
ADAM GOŁĘBIOWSKI	
Linguistic Cases of Doubt – An Undoubtedly Interesting Phenomenon . . . . .	503
MARIUSZ JAKOSZ	
Pragmatic Variation in German: Regional and Situational Dynamics of Language Use . . . . .	511
JÓZEF JAROSZ	
Historical and Contemporary Multilingual Danish Paremiography . . . . .	523
MARCELINA KAŁASZNIK	
Current Research Issues in the Discourse on Specialized Languages, Professional Communication, and LSP Didactics . . . . .	529

MARCELINA KAŁASZNIK	
On the Complexity of Modern Communication Spaces . . . . .	537
RENATA NADOBNIK	
Animal Maledicta in Linguistic Research . . . . .	545
PRZEMYSŁAW STANIEWSKI	
On the Role and Function of Texts in Communication . . . . .	553
KRYSTIAN SUCHORAB	
Antisemitism in Language and Communication . . . . .	561
JOANNA SZCZĘK	
Phraseological Units Originating from Literature in Polish Phraseology . . . . .	569
RAFAŁ SZUBERT	
Creativity as a Linguistic Means or as a Cognitive Phenomenon?	
On the Issue of Primacy of Language and Mind . . . . .	577
<b>IV. REPORTS</b>	
MARIUSZ JAKOSZ	
Bericht über die internationale Tagung „SPECLANG 2026: Fachsprachen – Ausbildung – Karrierechancen“, Universität Łódź, 05.–07. März 2026 . . . . .	591
JACEK MAKOWSKI, AGNIESZKA STAWIKOWSKA-MARCINKOWSKA	
Współczesna filologia wobec wyzwań rynku pracy i sztucznej inteligencji. Sprawozdanie z debaty naukowo-biznesowej (Łódź, 5 marca 2026) . . . . .	597
ROMAN SORGER	
Zwischen „Richtig oder Falsch“ in den interkulturellen Print- und Online-Sprachübungen (ein Praxisbeispiel des Deutschunterrichts an der TUKE) . . . . .	601